



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1454
29 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 29 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам прилагаемый полугодовой доклад, который был направлен мне 22 декабря 1994 года Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии (см. приложение).

Буду признателен за доведение настоящей информации до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

Приложение

Полугодовой доклад Сопредседателей Координационного комитета о деятельности Международной конференции по бывшей Югославии

1. ВВЕДЕНИЕ

1. Международная конференция по бывшей Югославии (МКБЮ) была учреждена в августе 1992 года для функционирования до достижения урегулирования проблем бывшей Югославии. Она базируется в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Сопредседателями Конференции являются Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и глава государства/правительства, являющийся Председателем Европейского союза. Деятельность Конференции контролируется Координационным комитетом, Сопредседателями которого являются представители Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Председателя Европейского союза. В настоящее время Сопредседателями Координационного комитета являются лорд Дэвид Оуэн и Турвалд Столтенберг. Ежедневная деятельность Конференции осуществляется Сопредседателями Координационного комитета, а также рабочими и целевыми группами.

2. Со времени своего создания МКБЮ служила форумом для ведения дискуссий и переговоров, как правило, непосредственно между сторонами в конфликте или в споре по всей территории бывшей Югославии. МКБЮ оказала содействие в подписании 29 марта 1994 года нового соглашения о прекращении огня в Хорватии и в разработке целого ряда планов по установлению мира в Боснии и Герцеговине; рекомендовала превентивное развертывание Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в бывшей югославской Республике Македонии; содействовала достижению совместных договоренностей между правительствами Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория); обеспечила рамки для рассмотрения гуманитарных вопросов; содействовала принятию мер по укреплению доверия и подготовила проект договора по вопросам правопреемства; содействовала ослаблению напряженности между этническими и национальными общинами и меньшинствами; и содействовала усилиям, направленным на восстановление и экономическое развитие в этом районе. В течение шестимесячного периода, охватываемого настоящим докладом, МКБЮ:

а) содействовала заключению Экономического соглашения между правительством Хорватии и местными сербскими властями, которое было подписано 2 декабря 1994 года. В соответствии с этим соглашением 21 декабря 1994 года было возобновлено движение по международной автомагистрали Загреб-Белград;

б) работала совместно с представителями Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки над проектом соглашения, направленного на нахождение политических решений в Республике Хорватии;

в) тесно сотрудничала с Контактной группой пяти стран по Боснии и Герцеговине и оказывала содействие в подготовке карты и создании конституционных механизмов;

г) учредила и обеспечила функционирование Миссии МКБЮ в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) относительно доставки исключительно гуманитарных товаров на территорию, контролируемую боснийскими сербами;

д) обеспечила рамки для решения гуманитарных проблем в Рабочей группе под председательством Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жи Садако Огаты;

f) выступила с инициативой проведения переписи населения в бывшей югославской Республике Македонии, результаты которой были необходимы в качестве основы для обсуждений между различными группами населения. МКБЮ также содействовала ослаблению напряженности в стране накануне и в ходе выборов, состоявшихся в октябре;

g) подготовила проект договора по вопросам правопреемства;

h) оказывала свои добрые услуги в целях содействия взаимному признанию государств-правопреемников бывшей Югославии;

i) организовала встречу министров иностранных дел Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), которая, следует надеяться, в дальнейшем будет регулярно проводиться в их соответствующих столицах.

Информация об этих и других мероприятиях Конференции, проведенных в период с июля по декабрь 1994 года, представлена ниже.

II. КООРДИНАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

3. Заседания Координационного комитета Конференции были проведены 6 июля, 1 августа и 5 октября. Были обсуждены следующие вопросы: доклады Сопредседателей и председателей рабочих групп; обзор событий; гуманитарные вопросы; и бюджетные вопросы. В соответствии с решением, принятым Координационным комитетом 5 октября, был разработан бюджет на шестимесячный период с 1 декабря 1994 года по 31 мая 1995 года, а информация о величине причитающихся взносов была направлена членам Координационного комитета. Следующее заседание Координационного комитета состоится в январе 1995 года.

III. ХОРВАТИЯ

4. Одна из главных задач МКБЮ со дня ее учреждения заключается в содействии улучшению отношений между правительством Республики Хорватии и хорватскими сербами. В рамках этого процесса Сопредседатели Координационного комитета и МКБЮ поддерживают постоянные контакты с руководством в Загребе и Книне. Соглашение о прекращении огня от 29 марта 1994 года, заключенное под эгидой Конференции, положило конец непрекращающимся боевым действиям между хорватскими правительственными силами и силами хорватских сербов. Прекращение огня, которое по-прежнему в основном соблюдается, привело к сокращению числа нарушений, гибели людей и разрушений. После заключения Соглашения о прекращении огня Сопредседатели и представители МКБЮ на переговорах в тесном сотрудничестве с руководством в Загребе, Книне и Белграде стремятся укрепить доверие, поощряя и координируя переговоры по практическим вопросам экономического сотрудничества, не упуская при этом из виду необходимость согласования политических решений.

5. В ходе совещания, организованного представителями МКБЮ на переговорах 5 августа, было достигнуто согласие относительно продолжения процесса переговоров в рамках общей нормализации отношений и относительно учреждения групп экспертов для подготовки следующих тем для переговоров:

a) гуманитарные вопросы (пропавшие без вести и перемещенные лица);

b) возобновление движения по автомагистрали Загреб-Белград;

- c) обеспечение водоснабжения;
- d) решение вопросов, касающихся прав на пенсии и сбережения;
- e) решение вопросов, касающихся восстановления гидроэлектрических энергетических систем;
- f) решение вопросов, касающихся нефтепровода через Адриатическое море;
- g) решение вопросов, касающихся транспортировки грузов (по железной дороге, по автомобильным дорогам и воздухом);
- h) решение вопросов, касающихся торговли.

6. 2 декабря 1994 года было заключено соглашение между правительством Хорватии и местными сербскими властями, касающееся водоснабжения, энергоснабжения, автомобильной дороги и нефтепровода и предусматривающее проведение дальнейших переговоров относительно возвращения беженцев и перемещенных лиц, пенсий, открытия других железных и автомобильных дорог. Текст этого соглашения приводится в добавлении I к докладу, представленном Совету Безопасности 2 декабря 1994 года (S/1994/1375, приложение).

7. Сопредседатели и представители МКБЮ на переговорах постоянно прилагали активные усилия по осуществлению Соглашения. Этот процесс осложнился в связи с угрозой возобновления боевых действий в Хорватии. Эта угроза носила серьезный характер с середины лета 1994 года, когда в районе Бихачского анклава начались боевые действия. Она обострилась в ноябре и декабре в районе Бихача и вокруг него, поскольку активные боевые действия в Боснии и Герцеговине вели не только силы хорватских сербов, оказывающие поддержку силам боснийских сербов, но и значительное число подразделений хорватской армии. Усилия Сопредседателей, направленные на обеспечение дальнейшего осуществления Экономического соглашения сыграли решающую роль в деле предотвращения возобновления конфликта и в обеспечении того, чтобы стороны по-прежнему стремились к мирному сотрудничеству. В соответствии с Соглашением 21 декабря в 14 ч. 00 м. СООНО открыли автомобильную дорогу для беспрепятственного проезда, демонтировали все заграждения и начали регулярное патрулирование. Было учреждено командование сил по патрулированию автомобильной дороги Гражданской полиции Организации Объединенных Наций (ЮНСИВПОЛ) в составе 150 наблюдателей ЮНСИВПОЛ, которые будут осуществлять патрулирование и вести наблюдение за обстановкой на автомобильной дороге, первоначально в дневное время, а затем круглосуточно семь дней в неделю.

8. Сопредседатели и два представителя МКБЮ на переговорах совместно с послами Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки в Хорватии (обычно их называют Z-4) продолжали обсуждение идей относительно политического урегулирования конфликта в Хорватии. На продвинутом этапе находится подготовка проекта документа.

9. Сопредседатели также вели активную деятельность в отношении других аспектов ситуации в бывшей Югославии, имеющих отношение к ситуации в охраняемых Организацией Объединенных Наций и прилегающих районах. Сопредседатели оказывали добрые услуги в целях содействия взаимному признанию государств-правопреемников бывшей Югославии. Сопредседатели также использовали свои добрые услуги для организации встреч министров иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и Хорватии. Первая официальная встреча состоялась в Загребе 4 ноября. Следующая встреча должна быть проведена в Белграде, а впоследствии они будут поочередно проводиться в столицах двух стран.

IV. БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА

10. Конфликт в Боснии и Герцеговине, к сожалению, продолжается уже третий год. Неоднократно разрабатывавшиеся при участии сторон проекты установления мира впоследствии отвергались то одной, то другой стороной: План Каррингтона-Кутилейру (март 1992 года); в рамках МКБЮ – План Вэнса-Оуэна (май 1993 года); План "Инвинсибл" (сентябрь 1993 года); План действий Европейского союза (октябрь 1993 года). 18 и 19 января 1994 года стороны в конфликте встретились в том же зале заседаний в Женеве для проведения переговоров под эгидой Сопредседателей Координационного комитета МКБЮ. Боснийские сербы предложили карту как часть Союза трех Республик, в соответствии с которой Республика с преимущественно боснийским населением будет занимать 33,5 процента территории, и они также согласились с тем, что Республика с преимущественно хорватским населением должна занимать 17,5 процента территории. Однако продолжали сохраняться разногласия в отношении 1-2 процентов территории, и боснийские сербы не хотели заранее соглашаться на окончательное соглашение о демилитаризации Сараево и его окрестностей, которые занимают около 3,2 процента территории по карте и которые, как согласились стороны, должны находиться под управлением Организации Объединенных Наций. В этой связи можно упомянуть о том, что один аспект обсуждаемого комплекса мер, а именно постановка Мостара под управление Европейского союза, был реализован с подписанием Соглашения 10 июня 1994 года и с введением в должность Администратора Европейского союза г-на Ханса Кочника.

11. 6 февраля боснийские сербы проинформировали Сопредседателей о том, что они готовы к переговорам о демилитаризации Сараево и постановке его под управление Организации Объединенных Наций. Накануне произошла трагедия – на рынке в Сараево взорвалась мина. За этим последовало введение тяжелого оружия в запретную зону в Сараево. С подключением Организации Североатлантического договора (НАТО) и передислокацией российского контингента СООНО из Восточного сектора в Сараево возникла необходимость в более активном участии в мирном процессе правительств Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции. Соединенные Штаты проявили инициативу в создании Боснийско-Хорватской Федерации (см. S/1994/255, дополнение I) и Конфедерации между Хорватией и Федерацией. 1 марта 1994 года было подписано Вашингтонское соглашение. Тем временем была создана Контактная группа с участием, на министерском уровне, министров иностранных дел Российской Федерации, Соединенных Штатов, Соединенного Королевства, Франции, Германии и Греции как члена тройки Европейского союза, Комиссара по иностранным делам Европейского союза и двух Сопредседателей. В своей работе Контактная группа руководствовалась резолюциями Совета Безопасности, заявлениями министров иностранных дел стран, входящих в Контактную группу, положениями Плана действий Европейского союза и предшествующими рекомендациями Международной конференции. Конференция представлена в Контактной группе на уровне послов своим юрисконсультom и помощником Сопредседателей.

12. Контактная группа составила карту распределения территории между Боснийско-Хорватской Федерацией и боснийским сербским образованием и представила ее обеим сторонам 6 июля. На этой карте 51 процент территории отводился Боснийско-Хорватской Федерации и 49 процентов – боснийскому сербскому образованию. Контактная группа на уровне министров, ободренная поддержкой Совета Безопасности и Совета министров Европейского союза, а также правительств и организаций всего мира, сообщила сторонам, что предлагаемая карта должна быть принята в том виде, в каком она представлена, если стороны не смогут договориться между собой о каких-либо изменениях. Боснийско-Хорватская Федерация приняла предложенную карту так же, как это сделала и Хорватия. Руководство боснийских сербов отвергло карту, однако так же, как и в случае с Планом Вэнса-Оуэна в мае 1993 года, руководители Союзной Республики Югославии

(Сербия и Черногория) настоятельно призвали руководство боснийских сербов согласиться с картой, предложенной Контактной группой.

13. Сопредседатели Координационного комитета Конференции сделали все возможное для поддержки усилий Контактной группы, направленных на то, чтобы руководство боснийских сербов приняло предложенную Группой карту (S/1994/1081, приложение). По просьбе Генерального секретаря Сопредседатель Координационного комитета от Организации Объединенных Наций г-н Столтенберг совершил 12-14 августа поездку в Белград и Пале. Он обсудил с президентом Слободаном Милошевичем вопрос об осуществлении объявленных 4 августа 1994 года Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) мер по закрытию границы и о проверке выполнения этих мер.

14. В развитие этого процесса лорд Оуэн и г-н Столтенберг в период с 4 по 6 сентября 1994 года совершили поездки в Белград, Подгорицу и Загреб. Они были полны решимости не упустить возможность - как это произошло в мае 1993 года - помочь правительству Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) принять меры к тому, чтобы убедить руководство боснийских сербов согласиться с планом Контактной группы для продвижения вперед мирного процесса. Сопредседателям удалось провести переговоры о создании миссии МКБЮ в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) для оказания помощи в осуществлении принятого 4 августа 1994 года правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) следующего решения:

"Закрыть с сегодняшнего дня границу Союзной Республики Югославии с Сербской Республикой для любого транспорта, за исключением транспорта, перевозящего продовольствие, одежду и медикаменты".

В этой связи делается ссылка на представленные Совету Безопасности доклады о создании и функционировании Миссии (см. S/1994/1074, S/1994/1124, S/1994/1246 и S/1994/_____).

15. Сопредседатели продолжают плотно работать с Контактной группой и другими правительствами и лидерами, влияние которых могло бы помочь боснийским сторонам прекратить их конфликт и достигнуть политического урегулирования на основе переговоров. В этой связи Сопредседатели посетили заседание Совета Безопасности и Европейского совета по иностранным делам. Они также поддерживают тесный контакт с СООНО и Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Ясуси Акаси.

V. ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ

16. Рабочая группа по гуманитарным вопросам, возглавляемая г-жой Огатой, продолжала выполнять функции основного органа по рассмотрению вопроса о гуманитарных потребностях в бывшей Югославии и выработке соответствующих ответных мер. Рабочая группа оказалась полезным форумом, на котором различные стороны в конфликте, а также правительства и международные организации периодически встречались для обсуждения гуманитарного аспекта данной проблемы и совершенствования мер по оказанию срочной международной помощи. Со времени представления предыдущего двухгодичного доклада Группа собиралась в Женеве пять раз.

17. 7 июля 1994 года Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по делам беженцев созвал заседание Рабочей группы. Поскольку за эти месяцы большое значение приобрели перспективы возвращения боснийских беженцев и перемещенных лиц, это заседание было главным образом посвящено обсуждению вопроса о добровольной репатриации, а также вопроса о сложностях с финансированием. В этой связи Управление Верховного комиссара Организации

Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) представило записку об оказании помощи в деле добровольной репатриации в Боснию и Герцеговину. Общее мнение заключалось в том, что настало время начать планирование процесса возвращения. Было решено созвать в конце августа заседание экспертов по репатриации с целью дальнейшего изучения данного вопроса.

18. Заседание экспертов по репатриации состоялось в Женеве 18 августа. Был представлен доклад о создании информационной системы для потенциальных репатриантов. Было предложено, что такая система содержала современные данные по таким вопросам, как вопросы безопасности, правовое положение, недвижимость и размещение, услуги, экономические возможности и пособия для возвращения. Кроме того, УВКБ подготовило для представления замечаний обзор информации относительно добровольной репатриации в Боснию и Герцеговину. Было высказано общее мнение в отношении необходимости проявлять осторожный подход к вопросу о добровольной репатриации. Был сделан вывод о том, что второе заседание будет создано на более позднем этапе в зависимости от развития политических и военных событий на местах.

19. Поскольку ситуация в Боснии и Герцеговине значительно ухудшилась за последние несколько месяцев, то возросли трудности, связанные с оказанием срочной помощи. Свобода передвижения как СООНО, так и автоколонн УВКБ была резко ограничена сербскими властями в Боснии. Кроме того, воздушные перевозки срывались в результате многочисленных отсрочек, когда нельзя было получить необходимые гарантии безопасности. Эти отсрочки вместе с различными бюрократическими проволочками, задерживающими наземные автоколонны, направляющиеся в Сараево, препятствуют предоставлению городу надлежащей помощи.

20. УВКБ вновь подчеркивает настоятельную необходимость иметь постоянную открытую дорогу в Сараево. Со времени представления последнего двухгодичного доклада лишь неприемлемо низкое число автоколонн смогло пройти к Бихачскому анклаву вследствие ограничений, введенных властями хорватских сербов. Недавно УВКБ было вынуждено принять решение о том, что оно более не может продолжать оказание помощи на территориях, контролируемых хорватскими сербами, до тех пор, пока автоколоннам не разрешают на регулярной основе проезжать в Бихачский анклав. После этого лишь несколько автоколонн УВКБ смогли попасть в анклав после значительных трудностей и затяжных переговоров.

21. Что касается положения в восточных анклавах, то отсутствие доступа и изменения в вопросах безопасности привели к возникновению такой ситуации, когда нормальные доставки, которые должны составлять около 1700 метрических тонн, в октябре были на 30 процентов меньше, а в ноябре – почти на 50 процентов меньше. Однако за последние несколько недель проблема с доступом несколько уменьшилась.

22. На более позитивной ноте можно сообщить, что положение в районах Федерации сейчас не такое напряженное в результате роста возобновившегося коммерческого движения и хорошего урожая после успешного распределения семян по программе УВКБ в начале этого года. Это привело к весьма заметному снижению цен на ряд важных основных товаров.

23. Вместе с тем по-прежнему продолжают нарушения прав человека в отношении групп меньшинств в районах, находящихся под контролем боснийских сербов. Более 3300 человек – подавляющее большинство из них мусульмане – были вынуждены покинуть с июля месяца Бая-Луку. Кроме того, около 6000 человек были изгнаны из Биджилины и Джанья и были вынуждены перейти через линию фронта в Тузлу. Мужчин призывного возраста по-прежнему отделяют от их семей и посылают на принудительные работы, зачастую на линию фронта. По-прежнему совершаются жестокости и нарушения прав человека и норм гуманитарного права.

24. На фоне такого мрачного развития событий был сделан Пересмотренный совместный межучрежденческий призыв Организации Объединенных Наций о выделении 721 млн. долл. США на удовлетворение потребностей гуманитарных операций для 2,2 миллиона человек с января по июнь 1995 года. Затем, 25 ноября, Председатель Рабочей группы по гуманитарным вопросам г-жа Огата представила обновленные данные о нынешней ситуации, сосредоточив внимание на таких вопросах, как новые перемещенные лица из числа гражданского населения, необходимость продолжать оказание временной защиты, общее ухудшение положения в области безопасности и необходимость продолжать финансирование гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций в республиках бывшей Югославии. В этой связи г-жа Огата, сославшись на свое же заявление от 18 марта 1994 года о том, что "виден свет в конце тоннеля", заявила, уже менее оптимистично, о том, что "если свет в конце тоннеля и виден, то он исключительно слабый". В заключение она заявила:

"Хотя жертвы и ждут прочного мира, который никак не настанет, мы все должны по-прежнему содействовать уменьшению их страданий. Гуманитарное пространство сужается. При вашей активной поддержке мы можем и должны держать его открытым".

VI. ЭТНИЧЕСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОБЩИНЫ И МЕНЬШИНСТВА

A. Бывшая югославская Республика Македония

25. Сопредседатели по-прежнему обеспокоены общей экономической и политической ситуацией в бывшей югославской Республике Македонии. Важную роль сыграло превентивное развертывание, провести которое было рекомендовано Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций Сопредседателями Конференции в 1992 году. Г-н Сайрус Вэнс продолжает свои посреднические усилия в отношениях с правительствами Греции и бывшей югославской Республикой Македонии. Вместе с тем Сопредседатели полагают, что необходимо принять дополнительные превентивные меры в экономической области.

Перепись

26. Вскоре после обретения бывшей югославской Республикой Македонией независимости ввиду отсутствия общеприемлемого источника информации об этническом составе и численности ее населения стало ясно, что необходимо провести новую перепись населения и жилищного фонда. Необходимость проведения переписи была признана на раннем этапе МКБЮ и ее Рабочей группой по этническим и национальным общинам и меньшинствам, которая в сентябре 1992 года включила этот вопрос в число своих основных приоритетов и задач в стране. Национальные власти, а также представители албанцев и других национальностей выступили в поддержку проведения новой переписи при том условии, что будут обеспечены адекватная финансовая помощь и международное наблюдение.

27. Этот проект, первоначально инициированный МКБЮ, был поддержан Советом Европы, которым была создана Международная группа экспертов для оказания помощи статистическому управлению бывшей югославской Республики Македонии в деле подготовки проекта закона о переписи, а также в проведении самой переписи и работы на местах. В работе Группы с самого начала принимали участие Европейский союз – через Евростат, и Организация Объединенных Наций – через Европейскую экономическую комиссию Организации Объединенных Наций. Европейский союз (в рамках своей программы помощи по восстановлению экономики стран Центральной и Восточной Европы (ППЭПВ) и Совет Европы (на основе взносов на специальный счет, открытый с этой целью) помогли покрыть расходы по проведению операции (местные издержки, наблюдение и непрерывная помощь со стороны экспертов). Девятнадцать стран приняли участие в работе

системы наблюдения. Представители Конференции присутствовали на всех заседаниях Группы экспертов, а накануне проведения переписи ее делегация побывала во всех трудных районах местного самоуправления (в общей сложности 15 районов). В ходе проходивших порой весьма сложно встреч сомнения в беспристрастности проведения переписи, высказывавшиеся, в частности, этническими албанцами, были развеяны на основе договоренностей с правительством, заключенных на самом высоком уровне.

28. Проведение переписи началось 21 июня, и о ее завершении было объявлено 11 июля. В соответствии с условиями меморандума о взаимопонимании, подписанного финансирующими организациями и председателем государственной комиссии по проведению переписи, за подготовкой переписи и проведением работы на местах, включая сбор первых результатов и проведение проверки по завершении переписи, наблюдала группа в количестве 40 наблюдателей из 19 европейских стран. Наблюдатели работали во всех 34 районах местного самоуправления и побывали на 669 счетных участках (почти 10 процентов от их общего числа) и в 2282 семьях. В том числе было посещено 1264 (55,4 процента) македонских семьи, 608 (26,6 процента) албанских семей и 410 (18 процентов) семей представителей других национальностей. Это свидетельствует о том, что наблюдение осуществлялось на широкой основе и отличалось высокой степенью репрезентативности в отношении положения в стране в целом.

29. По общему мнению наблюдателей, результаты выборов в целом явились достаточно достоверными, несмотря на трудности, встретившиеся в некоторых районах, особенно в районах с большой численностью албанского населения, а также низкое качество карт и определенную путаницу в вопросе о гражданстве.

30. Присутствие групп наблюдателей, как представляется, оказало в общем положительное влияние на проведение операции и содействовало укреплению доверия со стороны населения в целом.

Выборы

31. В начале октября 1994 года руководство крупнейшей албанской партии в бывшей югославской Республике Македонии – Партии за демократическое процветание (ПДП) – выступило с угрозой бойкотировать выборы, назначенные на 16 и 30 октября, на том основании, что, по его мнению, 145 000 албанцев не будут допущены к участию в выборах, поскольку они не зарегистрированы в списках избирателей. В течение недель, предшествовавших выборам, Рабочая группа несколько раз вступала в контакт с представителями правительства и албанцев с целью попытаться преодолеть эти трудности. Списки избирателей были доработаны правительством, и в выборах, которые были оценены наблюдателями Сопредседания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) как "свободные и справедливые", приняли участие все национальные общины. Вместе с тем было признано, что имели место определенные административные нарушения.

32. Второй же раунд парламентских выборов был бойкотирован оппозиционными партиями этнических македонцев. В результате правящий трехпартийный Альянс за Македонию, которым в союзе с представляющей этнических албанцев ПДП было создано предыдущее коалиционное правительство, получил в новом парламенте подавляющее большинство мест. Таким образом, с технической точки зрения для формирования нового правительства он не нуждался в партнере по коалиции. Однако, принимая во внимание, что отсутствие представителей меньшинств в правительстве могло бы поставить под угрозу конструктивность подхода к решению вопросов в области межэтнических отношений в бывшей югославской Республике Македонии, Рабочая группа провела в Скопье 16–19 ноября переговоры с президентом Республики и представителями Альянса, а также с руководителями албанских групп, представленных в новом парламенте. Сопредседатели и представители МКБЮ на переговорах настоятельно призвали всех своих партнеров по переговорам

включить в состав правительства представителей македонских албанцев. 16 декабря был объявлен состав нового правительства, в которое вошли четыре македонских албанца: трое получили назначение в министерства развития, труда и социальной политики и культуры; и один был назначен на должность министра без портфеля.

Педагогическая академия

33. В апреле 1994 года правительство обязалась организовать в Университете Скопье программу подготовки учителей для преподавания определенных предметов на албанском языке в средней школе начиная с 1994/95 учебного года. На протяжении последних месяцев представители МКБЮ неоднократно интересовались состоянием дел в этом плане, в том числе наводили справки на высших уровнях в правительстве и у руководства Университета, и получили заверения в том, что осуществление программы подготовки кадров вскоре будет начато. 18 декабря Сопредседатели посетили Скопье, где у них состоялись беседы с президентом Киро Глигоровым и министром иностранных дел Стево Црвенковским. Президент Глигоров сообщил им, что правительством уже принято решение учредить педагогическую академию для проведения курсов на албанском языке в Университете Скопье. В ней будут организованы курсы четырехгодичного обучения. На следующей неделе будет объявлен набор преподавателей для академии. Президент сказал, что правительство будет приветствовать международную помощь на цели развития академии. Сопредседатели обязались поставить этот вопрос перед Европейским союзом и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и сделать все от их зависящее для мобилизации международной помощи.

Телевидение

34. В сентябре 1994 года Генеральный директор радио и телевидения информировал представителей МКБЮ на переговорах о том, что к концу года объем телевизионного вещания на языках национальностей существенно возрастет (с одного до трех часов в день на албанском, с одного до двух часов в день на турецком и с получаса до часа – на сербском, цыганском и влахском языках). Однако для этого необходимо расширить соответствующие производственные мощности, для чего требуется внешняя финансовая помощь. В ходе бесед Сопредседателей с президентом Глигоровым 18 декабря он информировал их о том, что правительство предпринимает усилия с целью выделить на радио и телевидении больше времени для программ на албанском языке. Недавно был назначен новый руководитель телевидения бывшей югославской Республики Македонии, он уже вступал в контакт с представителями албанской общины. Правительству необходимы ресурсы для обновления соответствующей технической базы, а также для подготовки дополнительных программ на албанском языке. Сопредседатели сказали, что сделают все от них зависящее. С помощью независимого эксперта был разработан проект оснащения дополнительной студии, и Конференция в настоящее время ведет поиск спонсоров за рубежом для его финансирования.

В. Косово

35. Сопредседатели постоянно держали ситуацию в Косово в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) в центре внимания. Они неоднократно обсуждали соответствующий вопрос в ходе своих встреч с руководством в Белграде, а также встречались с руководством косовских албанцев. В охватываемый настоящим докладом период состоялись встречи с г-ном Ибрахимом Ругова в Осло и Женеве.

36. Сопредседатели искали пути содействия отысканию решений путем переговоров в рамках Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и на основе принципов Международной конференции. В этой связи они направляли свои усилия на установление контактов между

сербским руководством и руководителями косовских албанцев. Сопредседатели поделились с ними определенными идеями в отношении таких контактов и ожидают ответа от руководства косовских албанцев, с тем чтобы предпринять дальнейшие шаги. Сопредседатели будут настойчиво продолжать свои усилия с целью содействовать отысканию мирных решений путем переговоров.

VII. ВОПРОСЫ ПРАВОПРЕЕМСТВА

37. Рабочая группа по вопросам правопреемства Конференции продолжала свои усилия. В результате скрупулезной и настойчивой работы удалось приблизить стороны к достижению согласия по положениям проекта договора, касающимся гражданства, пенсий, приобретенных прав, правопреемства в отношении договоров и архивов. Однако по вопросу о разделении активов и пассивов между сторонами имеются разногласия, и, вероятнее всего, Сопредседатели должны будут выдвинуть предложения по их урегулированию.

38. Рассмотрев ход развития событий на текущий момент, Сопредседатели совместно с Председателем Рабочей группы послом Альфом Йонссоном (Дания) приняли решение действовать далее следующим образом:

а) проект договора о правопреемстве был разбит на две части, которые могут стать отдельными договорами или же частями единого договора, в зависимости от результатов предстоящих переговоров между государствами-правопреемниками;

б) первая часть касается вопросов гражданства, пенсий, приобретенных прав, архивов, правопреемства по договорам и арбитражных механизмов. В ней содержатся положения, которые были детально обсуждены со сторонами и в отношении которых в значительной мере достигнуто согласие. Она была направлена сторонам с просьбой представить письменные комментарии в рамках процесса, который, следует надеяться, приведет к завершению работы над проектом договора по этим вопросам;

с) вторая часть касается вопросов ликвидации активов и пассивов. Продолжаются консультации о порядке их возможного распределения между республиками-правопреемниками. Сопредседатели примут решение относительно того, как продолжать работу над второй частью, в свете результатов этих консультаций.

VIII. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

39. В течение периода, рассматриваемого в настоящем полугодовом докладе, Рабочая группа по экономическим вопросам созывалась один раз – 12 и 13 июля 1994 года.

40. Первым пунктом в повестке дня этого заседания было обсуждение экономических последствий мер, принятых в интересах беженцев и перемещенных лиц, и мер, направленных на вовлечение их в процесс реконструкции. Каждая делегация (за исключением Словении, которая участвовала в качестве наблюдателя) рассказала об осуществляемых в настоящее время мерах по обеспечению беженцев и перемещенных лиц средствами к существованию. Состоялась дискуссия об элементах сходства с экономической точки зрения положения беженцев с положением безработных, длительный срок остающихся без работы. Определенное признание получила также мысль о необходимости интегрировать планы реконструкции с планами включения беженцев и перемещенных лиц в жизнь общества. Официальный представитель УВКБ представил данные об осуществляемых при поддержке Верховного комиссара программах по оказанию помощи репатриантам в деле улучшения ими своего положения с опорой на собственные силы.

41. Вторым пунктом повестки дня был посвящен проведению восстановительных работ в Сараево и Мостаре, в центре внимания находилось сообщение представителя канцелярии Специального координатора Организации Объединенных Наций по Сараево, который подчеркнул ту важность, какую имеет для успешного проведения восстановительных работ надлежащая координация не только среди доноров, но и между соответствующими властями на местах. Он обрисовал организационную структуру учреждения по проведению восстановительных работ, создаваемого боснийским правительством, а также структуру аппарата сотрудников посла Иглтона. Общий интерес вызвал ряд моментов, касающихся восстановления Сараево и Мостара, особенно в области инфраструктуры. Делегации высказались о необходимости привлекать к поставкам материалов и предоставлению экспертов для проведения восстановительных работ местные предприятия.

42. После проведения своего заседания в июле Рабочая группа по экономическим вопросам не созывалась. Председатель Рабочей группы полагает, что прежде, чем будут предприняты дальнейшие усилия, необходимо добиться улучшения политической обстановки.

IX. САНКЦИИ

43. Сопредседатели и персонал МКБЮ сотрудничали с международными учреждениями в деле наблюдения за осуществлением санкций. В этой связи директор секретариата МКБЮ принял участие в состоявшихся в Вене заседаниях Группы связи по санкциям. В ходе этих заседаний он кратко информировал Группу о деятельности Конференции в поддержку санкций и представил подробную информацию об усилиях Миссии МКБЮ в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) по обеспечению того, чтобы на территорию, контролируемую боснийскими сербами, поставлялись только гуманитарные товары.
